

## **ПРОБЛЕМА СОХРАНЕНИЯ РОДНОГО ЯЗЫКА В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ПИСАТЕЛЕЙ ПОЛИЭТНИЧЕСКОГО РЕГИОНА**

### **THE PROBLEM OF PRESERVING THE NATIVE LANGUAGE IN THE WORKS OF WRITERS OF A MULTI-ETHNIC REGION**

**Багомедов М.Р.**

д-тор. филол.н., профессор, заведующий кафедрой дагестанских языков ДГУ

**Аннотация.** В статье рассматривается проблема сохранения родного языка в полиэтническом регионе на примере художественных произведений дагестанских авторов. Анализу подвергаются включённые в «Антологию дагестанской постсоветской поэзии» произведения. Наблюдения исследователя подтверждаются конкретными примерами, почерпнутыми из стихотворений (даётся оригинал и перевод на русском языке).

**Ключевые слова:** родной язык, проблема сохранения, полиэтнический регион.

**Abstract:** This article examines the problem of preserving the native language in a multiethnic region using works by Dagestani authors as an example. The analysis focuses on works included in the "Anthology of Dagestani Post-Soviet Poetry."

The researcher's observations are confirmed by specific examples taken from poems (the original and translation into Russian are provided).

**Key words:** native language, problem of preservation, multi-ethnic region.

Проблема сохранения родного языка сегодня широко освещается в средствах массовой информации (радио, телевидение, газеты), выходящих как на русском, так и на языках народов России, в том числе и Республики Дагестан. Она стала предметом дискуссий не только для лингвистов, но и журналистов, писателей, а также для представителей творческой интеллигенции.

Согласно Конституции Российской Федерации (68 статьи, пункт 3) «Российская Федерация гарантирует всем её народам право на сохранение родного языка, создание условий для его изучения и развития». Она же даёт следующее право (пункт 2): «Республики вправе устанавливать свои государственные языки» [Конституция Российской Федерации 2023: 22].

Соответственно, по Конституции Республики Дагестан «В Республике Дагестан гарантировается всем народам, проживающим на ее территории, право на сохранение родного языка, создание условий для его изучения и развития» [Конституция Республики Дагестан (с изменениями на 29 мая 2023 года)/<https://docs.cntd.ru/document/802018919>].

Из двадцати восьми языков, представленных на территории Республики Дагестан, четырнадцать являются литературными (письменными) государственными языками: аварский, агульский, азербайджанский, даргинский, кумыкский, лакский, лезгинский, ногайский, русский, табасаранский, цахурский, рутульский, татский, чеченский. На них издается художественная, научная, учебная и другая литература, выходят районные и республиканские газеты, литературно-художественные и общественно-политические и детские журналы, ведутся радио- и телепередачи, работают

театры. Родные языки изучают в школах, педагогических колледжах и высших учебных заведениях республики (Дагестанский государственный университет и Дагестанский государственный педагогический университет) [Багомедов 2019: 22-30].

Вопроса сохранения родного языка не раз касались мастера художественного слова, представляющие художественную литературу на разных языках народов Дагестана. С различных позиций он освещался и в поэтических произведениях дагестанских авторов.

В данной исследовании в качестве иллюстративного материала нами использованы стихотворения, включённые в «Антологию дагестанской постсоветской поэзии» [2018]: аварских (Фазу Алиева. «Дир раҳъдал мацI» - «Мой родной язык».), агульских (Рамазан Исрафилов. «Агъул чIал» – «Родной язык»), даргинских (Расул Багомедов. «РухIла жи» – «Зов души»), кумыкских (Абдулла Залимханов. «Сатырлагъа сыр салып» – «Тайну вложив в строки»), лакских (Гасан Курухов. «Миллатрахь» – «Народу»), лезгинских (Пакизат Фатуллаева. «Хтана зун хайи хуъруъз» – «Я вернулась в родное село»), ногайских (Анварбек Култаев. «Йырым шоълим акында» – «Мои песни о степи»), рутульских (Сакит Курбанов. «Иххъды хакъ» – «Мой народ»), табасаранских (Сувайнат Кюребекова. «Багъри чIал» – «Родной язык»), цахурских (Курбан Омаханов. «Ватан» – «Расколотая Родина») и др.

Фазу Алиева в стихотворении «Дир раҳъдал мацI» - «Мой родной язык» пишет, что, невзирая ни на что, родной язык передаст «вместе с молоком своим детям»:

*Биччанте гъеб дагъаб хъачIаб букIине,  
ХъачIал къурабазда гIураб букIине,  
ГIагараб раҳъдал мацI, дир магIарул мацI,  
Дир рекIель бессараб, бидуль бетараб.  
Дицаги къела мун раҳъдада цадахъ  
Дирго лъималазе: «Ma, босе!» – иилан.*

Пусть он немного грубоват,  
Пусть рожден на грубых скалах,  
Мой родной язык, мой аварский язык,  
Вплетенный в сердце, впитавшийся в кровь,  
И я передам тебя вместе с молоком

Своим детям: «Нате, возьмите», – сказал [Антология... 2018: 15-16].

В стихотворении Расула Багомедова «РухIла жи» – «Зов души» «голоса на лугах погибших родителей» призывают детей, чтобы они хранили ях-намус. В понятие «ях-намус» для автора вкладывается и понятие бережного отношения к родному языку:

*Савли сагназир тIамри  
Дургар алхун бегIтала –  
ЯхI-хIия хIердаражъес  
ДурхIнази жисидикIуми.*

Утренние голоса на лугах  
Наверное, родителей погибших –  
Совесть чтоб сохранили  
Зовущие детей [Антология...2018: 126-127].

Об этом можно судить и по его многочисленным поэтическим и прозаическим произведениям,

«Тайный смысл» вкладывает в строки на родном языке Абдулла Залимханов («Сатырлагъа сыр салып» – «Тайну вложив в строки»), которому обучила его мать:

*Мен язаман тилде анам уйретген,  
Сатырлагъа яшырылгъан сыр салып.*

Пишу я на языке, которой научила меня мать,  
Вложив в строки тайный смысл [Антология...2018: 236-237].

Лакский поэт Гасан Курухов («Миллатрахъ» – «Народу») твёрдо верить, что народ есть и будет, да ещё «с материнским языком»:

*Жува буссару,  
Ттигу шилагу буссару,  
Кьювурдал такъвардая лярхъусса макъаннащал,  
Леххаврил ва ясирадал чурдаха лавхъхъусса  
Буттахъал балайрдащал,  
Лекъурурдал ва талатавурттал ххурхху кунмасса.  
Ниттил мазращал.*

Мы есть,  
Мы есть и будем,  
С отцовскими песнями,  
С песнями из напева боли,  
Похожими на плачи и причитания,  
Как грохот войны и разрухи,  
С материнским языком [Антология...2018: 307-308].

В стихотворении на лезгинском языке «Хтана зун хайи хуьруъз» – «Я вернулась в родное село» Пакизат Фатуллаева понятия «родное; родной язык» передаёт через образы отца и матери:

*За кIачерик гъиссзавач чил,  
Къакъан варап фикирдаваз:  
Анай, къуна бубади гъил,  
Акъуднай зун дуьгуърдик кваз...*

*Диде вилик акъатна зи,  
Агакъ тийиз камунихъ кам:  
«Куь незватIа ви рикI назик?» –  
Лагъана, перишандиз килигда ам.*

*Я не чувствую земли под ногами,  
Вспомнив о высоких воротах:  
Оттуда, отец взял за руку,  
Вывел меня, покрытую дюгюром...*

И мать предстала предо мной,  
Не поспевая за шагами:  
«От чего страдает твое нежное сердце?» –  
Сказав, печально посмотрит она [Антология... 2018: 368-369].

Таким образом, на примере подвергнутых анализу поэтических произведений можем видеть, что проблема сохранения родного языка интересна для дагестанских авторов. Все они едины в одном - языки народов Дагестана надо не только сохранить, но и развивать.

**Литература:**

1. Антология дагестанской постсоветской поэзии. – Махачкала, 2018. – 544.
2. Багомедов М.Р. Языковое пространство полиглоссического региона: проблемы сохранения и изучения языков народов Дагестана // Языковая политика в России и мире. – М.: Издательский центр Российского государственного гуманитарного университета, 2019. – С. 22-31.
3. Конституция Российской Федерации (с гимном России). – Москва: Проспект, 2023. – 2023. – 64 с.
4. Конституция Республики Дагестан (с изменениями на 29 мая 2023 года). <https://docs.cntd.ru/document/802018919>.